

Traduzione<sup>1</sup>

## Accordo

### in forma di scambio di lettere tra la Confederazione Svizzera e il Regno del Marocco relativo al commercio dei prodotti agricoli

Concluso a Ginevra il 19 giugno 1997

Approvato dall'Assemblea federale il 10 marzo 1998<sup>2</sup>

Ratificato con strumenti depositati dalla Svizzera il 14 maggio 1998

Entrato in vigore il 1° dicembre 1999

(Stato 1° gennaio 1999)

---

Tahar Nejjar  
Ambasciatore  
Capo della Delegazione marocchina

S.E. Oscar Zosso  
Ambasciatore  
Capo della Delegazione svizzera

Ginevra, 19 giugno 1997

Signor Ambasciatore,

In data odierna accuso ricevuta della Sua lettera del seguente tenore:

«Mi pregio riferirmi alle trattative sull'Accordo applicabile al commercio di prodotti agricoli tra la Confederazione Svizzera (di seguito: la Svizzera) e il Regno del Marocco (di seguito: il Marocco) svoltesi nel quadro dei negoziati per la conclusione di un Accordo di libero scambio tra gli Stati dell'AELS e il Marocco<sup>3</sup> e aventi per oggetto segnatamente l'applicazione dell'articolo 12 di questo Accordo.

Con la presente, Le comunico i risultati delle trattative:

- I. concessioni tariffali accordate dalla Svizzera al Marocco alle condizioni enunciate nell'Allegato I alla presente lettera;
- II. concessioni tariffali accordate dal Marocco alla Svizzera alle condizioni enunciate all'Allegato II alla presente lettera;

RU 2003 3171; FF 1998 555

<sup>1</sup> Il testo originale francese è pubblicato sotto lo stesso numero nell'ediz. franc. della presente Raccolta.

<sup>2</sup> Art. 1 cpv. 1 lett. b del DF del 10 mar. 1998 (RU 2003 3152).

<sup>3</sup> RS 0.632.315.491

III. ai fini dell'applicazione degli allegati I e II, l'Allegato III alla presente lettera definisce le regole d'origine e le modalità di cooperazione amministrativa;

IV. gli allegati I–III sono parti integranti del presente Accordo.

Le Parti al presente Accordo dichiarano la loro volontà di promuovere, su base reciproca, lo sviluppo armonico degli scambi di prodotti agricoli nel quadro delle rispettive politiche agricole e degli impegni internazionali da loro sottoscritti. Esse riesamineranno periodicamente le condizioni che regolano gli scambi dei loro prodotti agricoli. Convocheranno inoltre senza indugio consultazioni nel caso in cui si verificassero difficoltà nello scambio di prodotti agricoli e si adopereranno per trovare soluzioni adeguate.

Il presente Accordo si applica parimenti al Principato del Liechtenstein fintanto che questo Paese sarà legato alla Confederazione Svizzera mediante un Trattato di unione doganale<sup>4</sup>.

Il presente Accordo sarà approvato dalle Parti contraenti secondo le rispettive procedure. Entrerà in vigore o sarà applicato provvisoriamente alla stessa data dell'Accordo tra gli Stati dell'AELS e il Marocco.

Il presente Accordo rimarrà in vigore fintanto che lo sarà l'Accordo di libero scambio tra gli Stati dell'AELS e il Marocco.

La denuncia, da parte del Marocco o della Svizzera, dell'Accordo di libero scambio porrà fine al presente Accordo; questo non sarà più valido a partire della stessa data dell'Accordo di libero scambio.

Le sarei grato se mi volesse confermare l'accordo del Governo del Marocco in merito al contenuto della presente lettera.»

Mi pregio di confermarle l'accordo del mio Governo in merito al contenuto di questa lettera.

Gradisca, Signor Ambasciatore, l'espressione della mia alta considerazione.

Per il Regno del Marocco:

Tahar Nejjar

Allegato I

## Concessioni tariffali accordate dalla Confederazione svizzera al Regno del Marocco

A contare dalla data d'entrata in vigore dell'Accordo di libero scambio tra i Paesi dell'AELS e il Regno del Marocco, la Svizzera\*\* accorderà a quest'ultimo, su base autonoma, le seguenti concessioni tariffali per i prodotti originari del Regno del Marocco.

Voce della tariffa svizzera <sup>5</sup>	Designazione del prodotto	Aliquota preferenziale	
		Applicabile	aliquota NPF meno
		Fr./100 kg peso lordo	Fr./100 kg peso lordo
1	2	3	4
0603.	Fiori e boccioli di fiori, recisi, per mazzi o per ornamento, freschi, essiccati, imbianchiti, tinti, impregnati o altrimenti preparati:		
	– freschi:		
	– – dal 1° maggio al 25 ottobre:		
	– – – garofani:		
10 31	– – – nei limiti del contingente doganale (n. cont. 13)*	Esente	
	– – – rose:		
10 41	– – – nei limiti del contingente doganale (n. cont. 13)*	Esente	
	– – – diversi dalle rose e dai garofani:		
	– – – nei limiti del contingente doganale (n. cont. 13)*		
10 51	– – – – legnosi	20.—	
10 59	– – – – altri	20.—	
	– altri:		
90 10	– – essiccati, allo stato naturale	Esente	
90 90	– – altri (per esempio, imbianchiti, tinti, impregnati)	Esente	
0604.	Fogliame, foglie, rami e altre parti di piante, senza fiori né boccioli di fiori, e erbe, muschi e licheni, per mazzi o per ornamento, freschi, essiccati, imbianchiti, tinti, impregnati o altrimenti preparati:		
	– diversi dai muschi e dai licheni:		
99 90	– – diversi da quelli freschi o semplicemente essiccati (per esempio, imbianchiti, tinti, impregnati)	50.—	
0701.	Patate, fresche o refrigerate:		
	– da semina:		
10 10	– – importate nei limiti del contingente doganale (n. cont. 14)*	Esente	
	– altre:		
90 10	– – importate nei limiti del contingente doganale (n. cont. 14)*	3.—	

<sup>5</sup> RS 0.632.10 allegato

Voce della tariffa svizzera	Designazione del prodotto	Aliquota preferenziale	
		Applicabile aliquota NPF meno	
		Fr./100 kg peso lordo	Fr./100 kg peso lordo
1	2	3	4
0702.	Pomodori, freschi o refrigerati:		
	– pomodori ciliegia (cherry):		
00 10	– – dal 21 ottobre al 30 aprile	Esente	
	– pomodori peretti (di forma allungata):		
00 20	– – dal 21 ottobre al 30 aprile	esente	
	– altri pomodori, con diametro di 80 mm o più (pomodori carnosi):		
00 30	– – dal 21 ottobre al 30 aprile	esente	
	– altri:		
00 90	– – dal 21 ottobre al 30 aprile	esente	
0703.	Cipolle, scalogni, aglio, porri e altri ortaggi agliacei, freschi o refrigerati:		
	– cipolle e scalogni:		
	– – cipolline da semina:		
10 11	– – – dal 1° maggio al 30 giugno	esente	
	– – – dal 1° luglio al 30 aprile:		
10 13	– – – nei limiti del contingente doganale (n. cont. 15)*	esente	
	– – altre cipolle e scalogni:		
	– – – cipolle mangerecce, bianche, con gambo verde (cipollette e cipolle primavera):		
10 20	– – – – dal 31 ottobre al 31 marzo	esente	
	– – – – dal 1° aprile al 30 ottobre:		
10 21	– – – – nei limiti del contingente doganale (n. con. 15)*	esente	
	– – – cipolle mangerecce, bianche, piatte, con diametro non superiore a 35 mm:		
10 30	– – – – dal 31 ottobre al 31 marzo	esente	
	– – – – dal 1° aprile al 30 ottobre:		
10 31	– – – – nei limiti del contingente doganale (n. cont. 15)*	esente	
	– – – lampagioni:		
10 40	– – – – dal 16 maggio al 29 maggio	esente	
	– – – – dal 30 maggio al 15 maggio:		
10 41	– – – – nei limiti del contingente doganale (n. cont. 15)*	esente	
	– – – cipolle mangerecce con un diametro di 70 mm o più:		
10 50	– – – – dal 16 maggio al 29 maggio	esente	
	– – – – dal 30 maggio al 15 maggio:		
10 51	– – – – nei limiti del contingente doganale (n. cont. 15)*	esente	
	– – – cipolle mangerecce, con diametro inferiore a 70 mm, varietà rossa e bianca, diverse da quelle delle voci 0703.1030/1039:		
10 60	– – – – dal 16 maggio al 29 maggio	esente	
	– – – – dal 30 maggio al 15 maggio:		

Voce della tariffa svizzera	Designazione del prodotto	Aliquota preferenziale	
		Applicabile aliquota NPF meno	
		Fr./100 kg peso lordo	Fr./100 kg peso lordo
1	2	3	4
10 61	— — — — nei limiti del contingente doganale (n. cont. 15)*	esente	
	— — — altre cipolle mangerecce:		
10 70	— — — dal 16 maggio al 29 maggio	esente	
	— — — dal 30 maggio al 15 maggio:		
10 71	— — — nei limiti del contingente doganale (n. cont. 15)*	esente	
10 80	— — — scalogni	esente	
20 00	— aglio	esente	
	— porri e altri ortaggi agliacei:		
	— — porro allungato (parte verde, al massimo, 1/6 della lunghezza del gambo, se tagliato solo bianco), da imballare in vaschette per la vendita:		
90 10	— — — dal 16 febbraio alla fine di febbraio	5.—	
	— — — dal 1° marzo al 15 febbraio:		
90 11	— — — nei limiti del contingente doganale (n. cont. 15)*	5.—	
	— — altri porri:		
90 20	— — — dal 16 febbraio alla fine di febbraio	5.—	
	— — — dal 1° marzo al 15 febbraio:		
90 21	— — — nei limiti del contingente doganale (n. cont. 15)*	5.—	
90 90	— — altri	5.—	
0704.	Cavoli, cavolfiori, cavoli ricci, cavoli rapa e prodotti commestibili simili del genere Brassica, freschi o refrigerati:		
	— cavolfiori e cavoli broccoli:		
	— — cimone:		
10 10	— — — dal 1° dicembre al 30 aprile	esente	
	— — — dal 1° maggio al 30 novembre:		
10 11	— — — nei limiti del contingente doganale (n. cont. 15)*	esente	
	— — romanesco:		
10 20	— — — dal 1° dicembre al 30 aprile	esente	
	— — — dal 1° maggio al 30 novembre:		
10 21	— — — nei limiti del contingente doganale (n. cont. 15)*	esente	
	— — altri:		
10 90	— — — dal 1° dicembre al 30 aprile	esente	
	— — — dal 1° maggio al 30 novembre:		
10 91	— — — nei limiti del contingente doganale (n. cont. 15)*	esente	
	— cavoletti di Bruxelles:		
20 10	— — dal 1° febbraio al 31 agosto	5.—	
	— — dal 1° settembre al 31 gennaio:		
20 11	— — nei limiti del contingente doganale (n. cont. 15)*	5.—	
	— altri:		
	— — cavoli rossi:		
90 11	— — — dal 16 maggio al 29 maggio	esente	
	— — — dal 30 maggio al 15 maggio:		

Voce della tariffa svizzera	Designazione del prodotto	Aliquota preferenziale	
		Applicabile aliquota NPF meno	
		Fr./100 kg peso lordo	Fr./100 kg peso lordo
1	2	3	4
90 18	— — — nei limiti del contingente doganale (n. cont. 15)*	esente	
	— — cavoli bianchi:		
90 20	— — — dal 2 maggio al 14 maggio	esente	
	— — — dal 15 maggio al 1° maggio:		
90 21	— — — nei limiti del contingente doganale (n. cont. 15)*	esente	
	— — cavoli a punta:		
90 30	— — — dal 16 marzo al 31 marzo	esente	
	— — — dal 1° aprile al 15 marzo:		
90 31	— — — nei limiti del contingente doganale (n. cont. 15)*	esente	
	— — cavoli di Milano:		
90 40	— — — dall'11 maggio al 24 maggio	esente	
	— — — dal 25 maggio al 10 maggio:		
90 41	— — — nei limiti del contingente doganale (n. cont. 15)*	esente	
	— — broccoli:		
90 50	— — — dal 1° dicembre al 30 aprile	esente	
	— — — dal 1° maggio al 30 novembre:		
90 51	— — — nei limiti del contingente doganale (n. cont. 15)*	esente	
	— — cavoli cinesi:		
90 60	— — — dal 2 marzo al 9 aprile	5.—	
	— — — dal 10 aprile al 1° marzo:		
90 61	— — — nei limiti del contingente doganale (n. cont. 15)*	5.—	
	— — Pak-Choi:		
90 63	— — — dal 2 marzo al 9 aprile	5.—	
	— — — dal 10 aprile al 1° marzo:		
90 64	— — — nei limiti del contingente doganale (n. cont. 15)*	5.—	
	— — cavoli rapa:		
90 70	— — — dal 16 dicembre al 14 marzo	5.—	
	— — — dal 15 marzo al 15 dicembre:		
90 71	— — — nei limiti del contingente doganale (n. cont. 15)*	5.—	
	— — cavoli ricci senza testa:		
90 80	— — — dall'11 maggio al 24 maggio	5.—	
	— — — dal 25 maggio al 10 maggio:		
90 81	— — — nei limiti del contingente doganale (n. cont. 15)*	5.—	
90 90	— — altri	5.—	
0705.	Lattughe ( <i>Lactuca sativa</i> ) e cicorie ( <i>Cichorium</i> spp.), fresche o refrigerate:		
	— lattughe:		
	— — a cappuccio:		
	— — — lattuga iceberg, senza corona:		
11 11	— — — dal 1° gennaio alla fine di febbraio	3.50	
	— — — dal 1° marzo al 31 dicembre:		

Voce della tariffa svizzera	Designazione del prodotto	Aliquota preferenziale	
		Applicabile aliquota NPF meno	
		Fr./100 kg peso lordo	Fr./100 kg peso lordo
1	2	3	4
11 18	nei limiti del contingente doganale (n. cont. 15)*	3.50	
	Batavia e altre lattughe iceberg:		
11 20	dal 1° gennaio alla fine di febbraio	3.50	
	dal 1° marzo al 31 dicembre:		
11 21	nei limiti del contingente doganale (n. cont. 15)*	3.50	
	altre:		
11 91	dall'11 dicembre alla fine di febbraio	5.—	
	dal 1° marzo al 10 dicembre:		
11 98	nei limiti del contingente doganale (n. cont. 15)*	5.—	
	altre:		
	lattuga romana:		
19 10	dal 21 dicembre alla fine di febbraio	5.—	
	dal 1° marzo al 20 dicembre:		
19 11	nei limiti del contingente doganale (n. cont. 15)*	5.—	
	lattughino:		
	foglia di quercia:		
19 20	dal 21 dicembre alla fine di febbraio	5.—	
	dal 1° marzo al 20 dicembre:		
19 21	nei limiti del contingente doganale (n. cont. 15)*	5.—	
	lollo, rosso:		
19 30	dal 21 dicembre alla fine di febbraio	5.—	
	dal 1° marzo al 20 dicembre:		
19 31	nei limiti del contingente doganale (n. cont. 15)*	5.—	
	lollo, diverso da quello rosso:		
19 40	dal 21 dicembre alla fine di febbraio	5.—	
	dal 1° marzo al 20 dicembre:		
19 41	nei limiti del contingente doganale (n. cont. 15)*	5.—	
	altre:		
19 50	dal 21 dicembre alla fine di febbraio	5.—	
	dal 1° marzo al 20 dicembre:		
19 51	nei limiti del contingente doganale (n. cont. 15)*	5.—	
	altre:		
19 90	dal 21 dicembre al 14 febbraio	5.—	
	dal 15 febbraio al 20 dicembre:		
19 91	nei limiti del contingente doganale (n. cont. 15)*	5.—	
	cicorie:		
	Witloof ( <i>Cichorium intybus</i> var. <i>foliosum</i> ):		
21 10	dal 21 maggio al 30 settembre	3.50	
	dal 1° ottobre al 20 maggio:		
21 11	nei limiti del contingente doganale (n. cont. 15)*	3.50	

Voce della tariffa svizzera	Designazione del prodotto	Aliquota preferenziale	
		Applicabile aliquota NPF meno	
		Fr./100 kg peso lordo	Fr./100 kg peso lordo
1	2	3	4
0706.	Carote, navoni, barbabietole da insalata, scorzonera (salsefrica), sedani-rapa, ravanelli e simili radici commestibili, freschi o refrigerati:		
	– carote e navoni:		
	– – carote:		
	– – – con foglie, in mazzi:		
10 10	– – – – dall'11 maggio al 24 maggio		2.10
	– – – – dal 25 maggio al 10 maggio:		
10 11	– – – – nei limiti del contingente doganale (n. cont. 15)*		2.10
	– – – altre:		
10 20	– – – – dall'11 maggio al 24 maggio		2.10
	– – – – dal 25 maggio al 10 maggio:		
10 21	– – – – nei limiti del contingente doganale (n. cont. 15)*		2.10
	– – rape bianche:		
10 30	– – – dal 16 gennaio al 31 gennaio		2.10
	– – – dal 1° febbraio al 15 gennaio:		
10 31	– – – nei limiti del contingente doganale (n. cont. 15)*		2.10
	– altri:		
	– – barbabietole da insalata (bietole rosse):		
90 11	– – – dal 16 giugno al 29 giugno	2.—	
	– – – dal 30 giugno al 15 giugno:		
90 18	– – – nei limiti del contingente doganale (n. cont. 15)*	2.—	
	– – scorzonera:		
90 21	– – – dal 16 maggio al 14 settembre	3.50	
	– – – dal 15 settembre al 15 maggio:		
90 28	– – – nei limiti del contingente doganale (n. cont. 15)*	3.50	
	– – sedano-rapa:		
	– – – sedano da condimento (con foglia, con diametro della rapa inferiore a 7 cm):		
90 30	– – – – dal 1° gennaio al 14 gennaio	5.—	
	– – – – dal 15 gennaio al 31 dicembre:		
90 31	– – – – nei limiti del contingente doganale (n. cont. 15)*	5.—	
	– – – altro:		
90 40	– – – – dal 16 giugno al 29 giugno	5.—	
	– – – – dal 30 giugno al 15 giugno:		
90 41	– – – – nei limiti del contingente doganale (n. cont. 15)*	5.—	
	– – ramolacci (escluso il rafano):		
90 50	– – – dal 16 gennaio alla fine di febbraio	5.—	
	– – – dal 1° marzo al 15 gennaio:		
90 51	– – – nei limiti del contingente doganale (n. cont. 15)*	5.—	
	– – rapanelli:		
90 60	– – – dall'11 gennaio al 9 febbraio	5.—	
	– – – dal 10 febbraio al 10 gennaio:		



Voce della tariffa svizzera	Designazione del prodotto	Aliquota preferenziale	
		Applicabile aliquota NPF meno	
		Fr./100 kg peso lordo	Fr./100 kg peso lordo
1	2	3	4
90 61	— — — — nei limiti del contingente doganale (n. cont. 15)*	5.—	
90 90	— — altri	5.—	
0707.	Cetrioli e cetriolini, freschi o refrigerati:		
	— cetrioli:		
	— — cetrioli per insalata:		
00 10	— — — dal 21 ottobre al 14 aprile	5.—	
	— — — dal 15 aprile al 20 ottobre:		
00 11	— — — — nei limiti del contingente doganale (n. cont. 15)*	5.—	
	— — cetrioli nostrani o cetrioli-slicer:		
00 20	— — — dal 21 ottobre al 14 aprile	5.—	
	— — — dal 15 aprile al 20 ottobre:		
00 21	— — — — nei limiti del contingente doganale (n. cont. 15)*	5.—	
	— — cetrioli per conserva, di una lunghezza superiore a 6 cm ma non eccedente 12 cm:		
00 30	— — — dal 21 ottobre al 14 aprile	5.—	
	— — — dal 15 aprile al 20 ottobre:		
00 31	— — — — nei limiti del contingente doganale (n. cont. 15)*	5.—	
	— — altri cetrioli:		
00 40	— — — dal 21 ottobre al 14 aprile	5.—	
	— — — dal 15 aprile al 20 ottobre:		
00 41	— — — — nei limiti del contingente doganale (n. cont. 15)*	5.—	
00 50	— cetriolini		5.—
0708.	Legumi da granella, anche sgranati, freschi o refrigerati:		
	— piselli ( <i>Pisum sativum</i> ):		
	— — taccole:		
10 10	— — — dal 16 agosto al 19 maggio	esente	
	— — — dal 20 maggio al 15 agosto:		
10 11	— — — — nei limiti del contingente doganale (n. cont. 15)*	5.—	
	— — altri:		
10 20	— — — dal 16 agosto al 19 maggio	esente	
	— — — dal 20 maggio al 15 agosto:		
10 21	— — — — nei limiti del contingente doganale (n. cont. 15)*	5.—	
	— fagioli ( <i>Vigna spp.</i> , <i>Phaseolus spp.</i> ):		
20 10	— — da sgranare	esente	
	— — piattoni:		
20 21	— — — dal 16 novembre al 14 giugno	esente	
	— — — dal 15 giugno al 15 novembre:		
20 28	— — — — nei limiti del contingente doganale (n. cont. 15)*	esente	
	— — fagiolini long beans:		
20 31	— — — dal 16 novembre al 14 giugno	esente	
	— — — dal 15 giugno al 15 novembre:		

Voce della tariffa svizzera	Designazione del prodotto	Aliquota preferenziale	
		Applicabile	aliquota NPF meno
		Fr./100 kg peso lordo	Fr./100 kg peso lordo
1	2	3	4
20 38	— — — nei limiti del contingente doganale (n. cont. 15)*	esente	
20 41	— — — fagiolini extrafini (500 pezzi min. per kg): — — — dal 16 novembre al 14 giugno	esente	
20 48	— — — dal 15 giugno al 15 novembre: — — — nei limiti del contingente doganale (n. cont. 15)*	esente	
20 91	— — — altri: — — — dal 16 novembre al 14 giugno	esente	
20 98	— — — dal 15 giugno al 15 novembre: — — — nei limiti del contingente doganale (n. cont. 15)*	esente	
90 10	— — — altri legumi da granella: — — — semi di guarea, per l'alimentazione degli animali		10.—
90 80	— — — altri: — — — per l'alimentazione umana: — — — dal 1° novembre al 31 maggio	esente	
90 81	— — — dal 1° giugno al 31 ottobre: — — — nei limiti del contingente doganale (n. cont. 15)*	5.—	
90 90	— — — altri	esente	
0709.	Altri ortaggi, freschi o refrigerati:		
10 10	— — — carciofi: — — — dal 1° novembre al 31 maggio	esente	
10 11	— — — dal 1° giugno al 31 ottobre: — — — nei limiti del contingente doganale (n. cont. 15)*	5.—	
20 10	— — — asparagi: — — — asparagi verdi: — — — dal 16 giugno al 30 aprile	esente	
20 11	— — — dal 1° maggio al 15 giugno: — — — nei limiti del contingente doganale (n. cont. 15)*	esente	
20 90	— — — altri		3,50
30 10	— — — melanzane: — — — dal 16 ottobre al 31 maggio	esente	
30 11	— — — dal 1° giugno al 15 ottobre: — — — nei limiti del contingente doganale (n. cont. 15)*	5.—	
40 10	— — — sedano, esclusi i sedani-rapa: — — — sedano coste verde: — — — dal 1° gennaio al 30 aprile	5.—	
40 11	— — — dal 1° maggio al 31 dicembre: — — — nei limiti del contingente doganale (n. cont. 15)*	5.—	
40 20	— — — sedano coste bianco: — — — dal 1° gennaio al 30 aprile	5.—	
40 21	— — — dal 1° maggio al 31 dicembre: — — — nei limiti del contingente doganale (n. cont. 15)*	5.—	
40 90	— — — altro: — — — dai 1° gennaio al 14 gennaio	5.—	
	— — — dal 15 gennaio al 31 dicembre:		

Voce della tariffa svizzera	Designazione del prodotto	Aliquota preferenziale	
		Applicabile aliquota NPF meno	
		Fr./100 kg peso lordo	Fr./100 kg peso lordo
1	2	3	4
40 91	– – – nei limiti del contingente doganale (n. cont. 15)*	5.—	
	– funghi e tartufi:		
51 00	– – funghi	esente	
52 00	– – tartufi	esente	
	– pimenti del genere «Capsicum» o del genere «Pimenta»:		
	– – peperoni:		
60 11	– – – dal 1° novembre al 31 marzo	esente	
60 12	– – – dal 1° aprile al 31 ottobre	5.—	
60 90	– – altri	esente	
	– spinaci, tetragonie (spinaci della Nuova Zelanda) e atreplici (bietoloni rossi o dei giardini):		
70 10	– – – dal 16 dicembre al 14 febbraio	5.—	
	– – – dal 15 febbraio al 15 dicembre:		
70 11	– – – nei limiti del contingente doganale (n. cont. 15)*	5.—	
70 90	– – altri		5.—
	– altri:		
	– – prezzemolo:		
90 40	– – – dal 1° gennaio al 14 marzo	5.—	
	– – – dal 15 marzo al 31 dicembre:		
90 41	– – – nei limiti del contingente doganale (n. cont. 15)*	5.—	
	– – zucchine, incluse le zucchine con fiore:		
90 50	– – – dal 31 ottobre al 19 aprile	5.—	
	– – – dal 20 aprile al 30 ottobre:		
90 51	– – – nei limiti del contingente doganale (n. cont. 15)*	5.—	
90 80	– – crescione, dente di leone		5.—
ex 90 99	– – olive		5.—
0711.	Ortaggi o legumi temporaneamente conservati (per esempio, con anidride solforosa o in acqua salata, solforata o con aggiunta di altre sostanze atte ad assicurarne temporaneamente la conservazione), ma non atti per l'alimentazione nello stato in cui sono presentati:		
10 00	– cipolle		5.—
20 00	– olive		5.—
30 00	– capperi	esente	
40 00	– cetrioli e cetriolini		5.—
ex 90 00	– pimenti del genere «Capsicum» o del genere «Pimenta»		5.—
0712.	Ortaggi o legumi, secchi, anche tagliati in pezzi o a fette oppure tritati o polverizzati, ma non altrimenti preparati:		
20 00	– cipolle	esente	
30 00	– funghi e tartufi	esente	
	– altri ortaggi o legumi, miscele di ortaggi o di legumi:		
	– – patate, anche tagliate in pezzi o a fette, ma non altrimenti preparate:		

Voce della tariffa svizzera	Designazione del prodotto	Aliquota preferenziale	
		Applicabile aliquota NPF meno	
		Fr./100 kg peso lordo	Fr./100 kg peso lordo
1	2	3	4
	90 21 - - - importate nei limiti del contingente doganale (n. cont. 14)*		10.—
	90 70 - - - granoturco dolce, per l'alimentazione degli animali		15.—
ex	90 81 - - - agli e pomodori, non mescolati:	esente	
ex	90 89 - - - in recipienti eccedenti 5 kg	esente	
	90 89 - - - altri	esente	
0713.	Legumi da granella, secchi, sgranati, anche decorticati o spezzati, per l'alimentazione umana:		
	- piselli ( <i>Pisum sativum</i> ):		
	10 19 - - in grani interi, non lavorati	esente	
	10 99 - - altri	esente	
	- ceci:		
	20 99 - - lavorati	esente	
	- fagioli ( <i>Vigna spp.</i> , <i>Phaseolus spp.</i> ):		
	- fagioli delle specie <i>Vigna mungo</i> (L.) Hepper o <i>Vigna radiata</i> (L.) Wilczek:		
	31 99 - - - lavorati	esente	
	- fagioli «Adzuki» ( <i>Phaseolus</i> o <i>Vigna angularis</i> ):		
	32 19 - - - in grani interi, non lavorati	esente	
	32 99 - - - altri	esente	
	- fagioli comuni ( <i>Phaseolus vulgaris</i> ):		
	33 19 - - - in grani interi, non lavorati:	esente	
	33 99 - - - altri	esente	
	- altri:		
	39 19 - - - in grani interi, non lavorati	esente	
	39 99 - - - altri	esente	
	- lenticchie:		
	40 99 - - lavorate	esente	
	- fave ( <i>Vicia faba</i> var. <i>major</i> ) e favelle ( <i>Vicia faba</i> var. <i>equina</i> e <i>Vicia faba</i> var. <i>minor</i> ):		
	50 99 - - lavorate	esente	
	- altri:		
	90 99 - - lavorati	esente	
0714.	Radici di manioca, d'arrow-root o di salep, topinambur, patate dolci e altre simili radici e tuberi ad alto tenore di fecola o di inulina, freschi, refrigerati, congelati o essiccati, anche tagliati in pezzi o agglomerati in forma di pellets; midollo della palma a sago:		
	- radici di manioca:		
	10 10 - - per l'alimentazione di animali	—,75	
	10 90 - - altre	—,75	
	- patate dolci:		
	20 10 - - per l'alimentazione di animali	—,75	
	20 90 - - altre	—,75	
	- altri:		
	90 10 - - per l'alimentazione di animali	—,75	
	90 90 - - altri	—,75	

Voce della tariffa svizzera	Designazione del prodotto	Aliquota preferenziale	
		Applicabile aliquota NPF meno	
		Fr./100 kg peso lordo	Fr./100 kg peso lordo
1	2	3	4
0802.	Altre frutta a guscio, fresche o secche, anche sguosciate o decorticate, per l'alimentazione umana:		
	– mandorle:		
11 00	– – con guscio	esente	
12 00	– – sguosciate	esente	
	– nocciole (Corylus spp.):		
22 90	– – sguosciate	esente	
	– noci comuni:		
31 90	– – con guscio	esente	
32 90	– – sguosciate	esente	
50 00	– pistacchi	esente	
0804.	Datteri, fichi, ananassi, avocado, guaiave, manghi e mangostani, freschi o secchi:		
10 00	– datteri	esente	
	– fichi:		
20 10	– – freschi	esente	
20 20	– – secchi	esente	
40 00	– avocado	esente	
0805.	Agrumi, freschi o secchi:		
10 00	– arance		5.—
20 00	– mandarini (compresi i tangerini e satsuma); clementine, wilkings e simili ibridi di agrumi		5.—
30 00	– limoni (Citrus limon, Citrus limonum) e limone (Citrus aurantifolia)	esente	
40 00	– pompelmi e pomeli	esente	
0806.	Uve:		
20 00	– secche	esente	
0807.	Meloni (compresi i cocomeri) e papaie, freschi:		
	– meloni (compresi i cocomeri):		
11 00	– – cocomeri	esente	
19 00	– – altri	esente	
0808.	Mele, pere e cotogne, fresche:		
	– mele:		
	– – da sidro e da distillazione:		
10 11	– – – importate nei limiti del contingente doganale (n. cont. 20)*	esente	
	– – – altre mele:		
	– – – alla rinfusa o in imballaggio aperto:		
10 21	– – – – dal 15 giugno al 14 luglio	esente	
	– – – – dal 15 luglio al 14 giugno:		
10 22	– – – – nei limiti del contingente doganale (n. cont. 17)*	esente	
	– – – in altro imballaggio:		
10 31	– – – – dal 15 giugno al 14 luglio	2.50	
	– – – – dal 15 luglio al 14 giugno:		

Voce della tariffa svizzera	Designazione del prodotto	Aliquota preferenziale	
		Applicabile aliquota NPF meno	
		Fr./100 kg peso lordo	Fr./100 kg peso lordo
1	2	3	4
10 32	– – – – nei limiti del contingente doganale (n. cont. 17)*	2.50	
	– pere e cotogne:		
	– – da sidro e da distillazione:		
20 11	– – – importate nei limiti del contingente doganale (n. cont. 20)*	esente	
	– – altre pere e cotogne:		
	– – – alla rinfusa o in imballaggio aperto:		
20 21	– – – – dal 1° aprile al 30 giugno	esente	
	– – – – dal 1° luglio al 31 marzo:		
20 22	– – – – nei limiti del contingente doganale (n. cont. 17)*	esente	
	– – – in altro imballaggio:		
20 31	– – – – dal 1° aprile al 30 giugno	2.50	
	– – – – dal 1° luglio al 31 marzo:		
20 32	– – – – nei limiti del contingente doganale (n. cont. 17)*	2.50	
0809.	Albicocche, ciliegie, pesche (comprese le pesche noci), prugne e prugole, fresche:		
	– albicocche:		
	– – alla rinfusa o in imballaggio aperto:		
10 11	– – – dal 1° settembre al 30 giugno	esente	
	– – – dal 1° luglio al 31 agosto:		
10 18	– – – – nei limiti del contingente doganale (n. cont. 18)*	esente	
	– – in altro imballaggio:		
10 91	– – – dal 1° settembre al 30 giugno	esente	
	– – – dal 1° luglio al 31 agosto:		
10 98	– – – – nei limiti del contingente doganale (n. cont. 18)*	esente	
	– ciliegie:		
20 10	– – dal 1° settembre al 19 maggio	esente	
	– – dal 20 maggio al 31 agosto:		
20 11	– – – nei limiti del contingente doganale (n. cont. 18)*	esente	
	– prugne e prugole:		
	– – alla rinfusa o in imballaggio aperto:		
	– – – susine (comprese le prugne):		
40 12	– – – – dal 1° ottobre al 30 giugno	esente	
	– – – – dal 1° luglio al 30 settembre:		
40 13	– – – – nei limiti del contingente doganale (n. cont. 18)*	esente	
40 15	– – – prugole	esente	
	– – in altro imballaggio:		
	– – – susine (comprese le prugne):		
40 92	– – – – dal 1° ottobre al 30 giugno	esente	
	– – – – dal 1° luglio al 30 settembre:		
40 93	– – – – nei limiti del contingente doganale (n. cont. 18)*	esente	
40 95	– – – prugole	esente	

Voce della tariffa svizzera	Designazione del prodotto	Aliquota preferenziale	
		Applicabile aliquota NPF meno	
		Fr./100 kg peso lordo	Fr./100 kg peso lordo
1	2	3	4
0810.	Altre frutta fresche:		
	– fragole:		
10 10	– – dal 1° settembre al 14 maggio	esente	
	– – dal 15 maggio al 31 agosto:		
10 11	– – nei limiti del contingente doganale (n. cont. 19)*	esente	
	– lamponi, more di rovo o di gelso e more-lamponi:		
	– – lamponi:		
20 10	– – dal 15 settembre al 31 maggio	esente	
	– – dal 1° giugno al 14 settembre:		
20 11	– – nei limiti del contingente doganale (n. cont. 19)*	esente	
	– – more di rovo o di gelso:		
20 20	– – dal 1° novembre al 30 giugno	esente	
	– – dal 1° luglio al 31 ottobre:		
20 21	– – nei limiti del contingente doganale (n. cont. 19)*	esente	
20 30	– – more-lamponi	esente	
	– ribes a grappoli, compreso il ribes nero (cassis), e uvaspina:		
	– – ribes a grappoli, compreso il ribes nero (cassis):		
30 10	– – dal 16 settembre al 14 giugno	esente	
	– – dal 15 giugno al 15 settembre:		
30 11	– – nei limiti del contingente doganale (n. cont. 19)*	esente	
30 20	– – uvaspina	esente	
40 00	– mirtilli rossi, mirtilli neri e altre frutta del genere «Vaccinium»	esente	
50 00	– kiwi	esente	
	– altri:		
90 91	– – frutta tropicali	esente	
90 99	– – altri	esente	
0811.	Frutta, anche cotte in acqua o al vapore, congelate, anche con aggiunta di zuccheri o di altri dolcificanti:		
ex 10 00	– fragole		22.50 <sup>1</sup>
	– lamponi, more di rovo o di gelso, more-lamponi, ribes a grappoli e uvaspina:		
20 10	– – lamponi con aggiunta di zuccheri o di altri dolcificanti		8.—
ex 20 90	– – altri		22.50 <sup>1</sup>
	– altre:		
90 10	– – mirtilli		20.—
	– – frutta tropicali:		
90 21	– – carambole	esente	
90 29	– – altre	esente	
ex 90 90	– – altre		22.50 <sup>1</sup>
0812.	Frutta temporaneamente conservate (per esempio, con anidride solforosa o in acqua salata, solforata o con aggiunta di altre sostanze atte ad assicurarne temporane- amente la conservazione), ma non atte per l'alimentazione nello stato in cui sono presentate:		

Voce della tariffa svizzera	Designazione del prodotto	Aliquota preferenziale	
		Applicabile	aliquota NPF meno
		Fr./100 kg peso lordo	Fr./100 kg peso lordo
1	2	3	4
	20 00 – fragole		2.—
	– altre:		
	90 10 – – frutta tropicali	esente	
ex	90 90 – – agrumi, lamponi e ribes a grappoli		5.—
0813.	Frutta secche, diverse da quelle delle voci da 0801 a 0806; miscugli di frutta secche o di frutta a guscio di questo capitolo:		
	10 00 – albicocche	esente	
	– prugne:		
	20 10 – – intiere	esente	
	20 90 – – altre		7.20
0814. 00 00	Scorze di agrumi o di meloni (comprese quelle di cocomeri), fresche, congelate, presentate in acqua salata, solforata o con aggiunta di altre sostanze atte ad assicurare temporaneamente la conservazione oppure secche	esente	
0904.	Pepe (del genere «Piper»); pimenti del genere «Capsicum» o dei genere «Pimenta», essiccati o tritati o polverizzati:		
	– pimenti del genere «Capsicum» o del genere «Pimenta» essiccati o tritati o polverizzati:		
	20 10 – – non lavorati	esente	
	20 90 – – altri	esente	
0909.	Semi di anice, di badiana, di finocchio, di coriandolo, di cumino, di carvi; bacche di ginepro:		
	20 00 – semi di coriandolo	esente	
0910.	Zenzero, zafferano, curcuma, timo, foglie di alloro, curry e altre spezie:		
	20 00 – zafferano	esente	
	40 00 – timo; foglie di alloro	esente	
1008.	Grano saraceno, miglio e scagliola; altri cereali:		
	– scagliola:		
	– – altra:		
	30 90 – – – altra	esente	
	– altri cereali:		
	– – triticale:		
	– – – altro:		
	– – – – denaturato:		
	90 39 – – – – – altro	esente	
	– – altri:		
	– – – altri:		
	90 99 – – – – altri	esente	
1207.	Altri semi e frutti oleosi, anche frantumati:		
	40 91 – semi di sesamo, per l'alimentazione umana	esente	
1211.	Piante, parti di piante, semi e frutti, delle specie utilizzate principalmente in profumeria, in medicina o nella preparazione di insetticidi, antiparassitari o simili, freschi o secchi. anche tagliati, frantumati o polverizzati:		



Voce della tariffa svizzera	Designazione del prodotto	Aliquota preferenziale	
		Applicabile aliquota NPF meno	
		Fr./100 kg peso lordo	Fr./100 kg peso lordo
1	2	3	4
	– diversi dalle radici di liquirizia e di ginseng		
90 10	– – interi, non lavorati	esente	
90 90	– – altri	esente	
1212.	Carrube, alghe, barbabietole da zucchero e canne da zucchero, fresche, refrigerate, congelate o secche, anche polverizzate; noccioli e mandorle di frutti e altri prodotti vegetali (comprese le radici di cicoria non torrefatte della varietà <i>Cichorium intybus sativum</i> ) impiegati principalmente nell'alimentazione umana, non nominati né compresi altrove:		
	– carrube, compresi i semi di carrube:		
10 10	– – semi di carrube	esente	
	– – altri:		
10 99	– – diversi da quelli per l'alimentazione di animali	esente	
	– alghe:		
20 10	– – farina, per l'alimentazione di animali		—,50
20 90	– – altri	esente	
30 00	– noccioli e mandorle di albicocche, di pesche o di prugne	esente	
1302.	Succhi e estratti vegetali; sostanze pectiche, pectinati e pectati; agar-agar e altre mucillagini e ispessenti derivati da vegetali, anche modificati:		
	– succhi e estratti vegetali:		
11 00	– – oppio	esente	
12 00	– – di liquirizia	esente	
13 00	– – di luppulo	esente	
14 00	– – di piretro o di radici delle piante da rotenone	esente	
	– mucillagini e ispessenti derivati da vegetali, anche modificati:		
31 00	– – agar-agar	esente	
	– – mucillagini e ispessenti di carrube, di semi di carrube o di semi di guar, anche modificati:		
32 10	– – – per usi tecnici	esente	
32 90	– – – altri	esente	
1403.	Materie vegetali delle specie usate principalmente in lavori di intreccio, da panierai o da stuoiaio (per esempio, bambù, canne d'India, canne, giunchi, vimini, rafia, paglia di cereali pulita, imbianchita o tinta, cortecce di tiglio):		
10 00	– saggina per scope ( <i>Sorghum vulgare</i> var. <i>technicum</i> )	esente	
1509.	Olio di oliva e sue frazioni, anche raffinati, ma non modificati chimicamente:		
	– vergini:		
10 10	– – per l'alimentazione di animali		5.50
	– – altri:		
10 91	– – – in recipienti di vetro di capacità non eccedente 2 l		5.50 <sup>2</sup>
10 99	– – – altri		5.50 <sup>2</sup>
	– altri:		
90 10	– – per l'alimentazione di animali		5.50

Voce della tariffa svizzera	Designazione del prodotto	Aliquota preferenziale	
		Applicabile aliquota NPF meno	
		Fr./100 kg peso lordo	Fr./100 kg peso lordo
1	2	3	4
	– – altri:		
	– – – in recipienti di vetro di capacità non eccedente 2 l		5.50 <sup>2</sup>
	90 99 – – – altri		5.50 <sup>2</sup>
1510.	Altri oli e loro frazioni, ottenuti esclusivamente dalle olive, anche raffinati, ma non modificati chimicamente e miscele di tali oli o frazioni con gli oli o le frazioni della voce 1509 per usi tecnici:		
ex 00 91	– greggi	esente	
ex 00 99	– altri	esente	
1515.	Altri grassi e oli vegetali (compreso l'olio di ioioba) e loro frazioni, fissi, anche raffinati, ma non modificati chimicamente per usi tecnici:		
	– olio di ioioba e sue frazioni:		
ex 60 91	– – in cisterne o fusti metallici	esente	
ex 60 99	– – altri	esente	
2001.	Ortaggi o legumi, frutta e altre parti commestibili di piante, preparati o conservati nell'aceto o nell'acido acetico:		
ex 90 90	– olive e capperi	esente	
ex 90 90	– pimenti del genere «Capsicurri» o del genere «Pimenta»		25.—
2002.	Pomodori preparati o conservati, ma non nell'aceto o nell'acido acetico:		
	– pomodori, interi o in pezzi:		
10 10	– – in recipienti eccedenti 5 kg		6.50
10 20	– – in recipienti non eccedenti 5 kg		11.50
	– altri:		
90 10	– – in recipienti eccedenti 5 kg		6.50
	– – in recipienti non eccedenti 5 kg:		
90 21	– – – polpe, puree e concentrati di pomodori, in recipienti ermeticamente chiusi, aventi tenore, in peso, di estratto secco di 25 % o più, composti di pomodori e acqua, con o senza aggiunta di sale o altre sostanze di conservazione o di condimento	esente	
90 29	– – – altri		11.50
2003.	Funghi e tartufi, preparati o conservati, ma non nell'aceto o nell'acido acetico:		
10 00	– funghi	esente	
2004.	Altri ortaggi o legumi preparati o conservati, ma non nell'aceto o nell'acido acetico, congelati, diversi dai prodotti della voce 2006:		
	– altri ortaggi o legumi e miscugli di ortaggi o legumi, diversi dalle patate:		
	– – in recipienti eccedenti 5 kg:		
90 11	– – – asparagi		8.40
90 12	– – – olive	esente	
90 19	– – – altri ortaggi o legumi		10.— <sup>3</sup>
	– – – miscele di ortaggi o legumi:		
90 39	– – – – altre miscele		10.— <sup>3</sup>

Voce della tariffa svizzera	Designazione del prodotto	Aliquota preferenziale	
		Applicabile aliquota NPF meno	
		Fr./100 kg peso lordo	Fr./100 kg peso lordo
1	2	3	4
	– – in recipienti non eccedenti 5 kg:		
90 41	– – – asparagi		6.—
90 42	– – – olive	esente	
90 49	– – – altri legumi		14.— <sup>3</sup>
	– – – miscele di ortaggi o legumi:		
90 69	– – – – altre miscele		14.— <sup>3</sup>
2005.	Altri ortaggi o legumi preparati o conservati, ma non nell'aceto o nell'acido acetico, non congelati, diversi dai prodotti della voce 2006:		
	– piselli ( <i>Pisum sativum</i> ):		
40 90	– – in recipienti non eccedenti 5 kg		14.—
	– fagioli ( <i>Vigna spp.</i> , <i>Phaseolus spp.</i> ):		
	– – fagioli, sgranati:		
51 90	– – in recipienti non eccedenti 5 kg		14.—
60 90	– asparagi, in recipienti non eccedenti 5 kg		6.—
	– olive:		
70 10	– – in recipienti eccedenti 5 kg	esente	
70 90	– – altri	esente	
	– frutti del genere « <i>Capsicum</i> » o del genere « <i>Pimenta</i> », capperi e carciofi:		
	– – in recipienti eccedenti 5 kg:		
ex 90 11	– – non mescolati		25.—
ex 90 39	– miscele di frutti del genere « <i>Capsicum</i> » o del genere « <i>Pimenta</i> », capperi o carciofi, senza l'aggiunta di altri ortaggi o legumi		25.—
	– – in recipienti non eccedenti 5 kg:		
ex 90 40	– – – non mescolati		35.—
ex 90 69	– miscele di frutti del genere « <i>Capsicum</i> » o del genere « <i>Pimenta</i> », capperi o carciofi, senza l'aggiunta di altri ortaggi o legumi		35.—
2006.	Ortaggi e legumi, frutta, scorze di frutta e altre parti di piante, confettate allo zucchero (sgocciolate, diacciate o cristallizzate):		
	– frutta tropicali, scorze di frutta tropicali	esente	
ex 00 90	– diversi dalle mele e dalle pere		22.50
2008.	Frutta e altre parti commestibili di piante, altrimenti preparate o conservate, con o senza aggiunta di zuccheri o di altri dolcificanti o di alcole, non nominate né comprese altrove:		
	– frutta a guscio, arachidi e altri semi, anche mescolati tra loro:		
11 90	– diversi dal burro d'arachidi ( <i>Peanutbutter</i> )	esente	
	– – altri:		
19 10	– – – frutta tropicali:	esente	
19 90	– nocciole, pistacchi		7.50
20 00	– ananassi		10.—
	– agrumi:		
30 10	– – polpe, senza aggiunta di zuccheri o di altri dolcificanti		12.50

Voce della tariffa svizzera	Designazione del prodotto	Aliquota preferenziale	
		Applicabile	aliquota NPF meno
		Fr./100 kg peso lordo	Fr./100 kg peso lordo
1	2	3	4
	80 00 – fragole		6.—
	– altre, (diverse da quelle delle voci 2008.3090/7090), compresi i miscugli, esclusi quelli della sottovoce 2008.19:		
	– – miscugli, non contenenti cuori di palma:		
ex	92 11 – – – di frutta tropicali	esente	
ex	92 99 – – – altri		20.—
	– – – altre:		
	– – – – polpe, senza aggiunta di zuccheri o di altri dolcificanti:		
	99 11 – – – – di frutta tropicali	esente	
	99 19 – – – – altre		5.—
	– – – – altre:		
	– – – – – altre frutta, diverse dalle mele:		
	99 96 – – – – – frutta tropicali	esente	
	99 97 – – – – – altri		6.—
2009.	Succhi di frutta (compresi i mosti di uva) o di ortaggi o legumi, non fermentati, senza aggiunta di alcole, con o senza aggiunta di zuccheri o di altri dolcificanti:		
	– succhi d'arancia:		
	– – congelati:		
ex	11 10 – – – senza aggiunta di zuccheri o di altri dolcificanti, concentrati		14.—
ex	11 20 – – – con aggiunta di zuccheri o di altri dolcificanti, concentrati		14.—
	– – – altri:		
ex	19 10 – – – senza aggiunta di zuccheri o di altri dolcificanti, concentrati		14.—
ex	19 20 – – – con aggiunta di zuccheri o di altri dolcificanti, concentrati		14.—
	– succhi di pompelmo o di pomelo:		
	– – senza aggiunta di zuccheri o di altri dolcificanti:		
	20 11 – – – concentrati		14.—
ex	20 20 – – – con aggiunta di zuccheri o di altri dolcificanti, concentrati		14.—
	– succhi di altri agrumi:		
	– – senza aggiunta di zuccheri o di altri dolcificanti:		
	30 11 – – – succo di limone, greggio (anche stabilizzato)	esente	
ex	30 19 – – – altri, concentrati		14.—
	– succhi di ananasso:		
	40 10 – senza aggiunta di zuccheri o di altri dolcificanti		11.—
	40 20 – – con aggiunta di zuccheri o di altri dolcificanti		28.—
	50 00 – succhi di pomodoro		10.—
	– succhi di uva (compresi i mosti di uva):		
	60 31 – – concentrati, importati nei limiti del contingente doganale (n. cont. 22)*	50.—	
	– succhi di altre frutta o di altri ortaggi o legumi:		
	80 10 – – succhi di ortaggi o legumi		4.—
	– – – altri, diversi da quelli di mele o di pere:		
	– – – – senza aggiunta di zuccheri o di altri dolcificanti:		
	80 81 – – – – di frutta tropicali	Esente	

Voce della tariffa svizzera	Designazione del prodotto	Aliquota preferenziale	
		Applicabile aliquota NPF meno	
		Fr./100 kg peso lordo	Fr./100 kg peso lordo
1	2	3	4
ex 80 89	– – – – di datteri	Esente	
	– – – – con aggiunta di zuccheri o di altri dolcificanti:		
80 98	– – – – di frutta tropicali	Esente	
ex 80 99	– – – – di datteri	esente	
	– miscugli di succhi:		
	– – succhi di ortaggi o legumi:		
	– – – contenenti succhi di mele o di pere:		
90 11	– – – – importati nei limiti de! contingente doganale (n. cont. 21)*	4.—	
90 29	– – – altri	4.—	
2201.	Acque, comprese le acque minerali naturali o artificiali e le acque gassate, senza aggiunta di zuccheri o di altri dolcificanti, né aromatizzate; ghiaccio e neve:		
10 00	– acque minerali e acque gassate	esente	
90 00	– altri	esente	
2204.	Vini di uve fresche, compresi i vini arricchiti d'alcole; mosti di uva diversi da quelli della voce 2009:		
10 00	– vini spumanti	26.—	
	– altri vini; mosti di uva la cui fermentazione è stata impedita o fermata con l'aggiunta di alcole:		
	– – in recipienti di capacità non eccedente 2 l:		
21 50	– – – vini dolci, specialità e mistelle	17.50	
	– – – altri:		
29 50	– – – vini dolci, specialità e mistelle	17.50	
2207.	Alcole etilico non denaturato con titolo alcolometrico volumico di 80 % voi o più; alcole etilico e acquaviti, denaturati, di qualsiasi titolo:		
10 00	– alcole etilico non denaturato con titolo alcolometrico volumico di 80 % voi o più	esente	
20 00	– alcole etilico e acquaviti, denaturati, di qualsiasi titolo	esente	

## Note esplicative all' Allegato I

1. Nel caso ci fossero divergenze concernenti la descrizione del prodotto alla colonna 2, farà stato la Legge sulla tariffa delle dogane svizzere.
2. L'asterisco (\*) nella colonna 2 significa che le riduzioni di dazio indicate nella colonna 3 verranno accordate solo nell'ambito dell'applicazione dei contingenti doganali OMC.

## Note in calce

<sup>1</sup> senza aggiunta di zuccheri o di altri dolcificanti, non presentati in imballaggi per la vendita al minuto, destinati alla lavorazione industriale.

<sup>2</sup> per usi tecnici: esente

<sup>3</sup> piselli, fagioli e cipolle

\*\* Le concessioni verranno pure accordate dal Principato del Liechtenstein finché resterà in vigore il Trattato del 29 febbraio 1923 stipulato tra la Confederazione svizzera e il Principato del Liechtenstein.

## Allegato II

## Concessioni tariffali accordate dal Regno del Marocco alla Confederazione Svizzera

A contare dalla data d'entrata in vigore dell'Accordo di libero scambio tra i Paesi dell'AELS e il Regno del Marocco, il Marocco accorderà alla Confederazione Svizzera, le seguenti<sup>6</sup> concessioni tariffali per i prodotti originari della Svizzera<sup>7</sup>. Il Marocco è pronto a riconsiderare tali concessioni allorché le aliquote consolidate dell'OMC/GATT sono uguali o inferiori alle aliquote preferenziali.

Voce di tariffa	Designazione del prodotto	Aliquota preferenziale doganale <sup>8</sup> (%)	Contingente (t)
0406.	Formaggi e latticini:		
0406.20	Formaggi grattugiati o in polvere, di tutti i tipi	40	100
0406.30	– formaggi fusi, diversi da quelli grattugiati o in polvere	54	1000
0406.90	– altri formaggi:		
	– – formaggi a pasta pressata e cotta:		
11	– – – destinati alla fabbricazione di formaggi e importati direttamente dalle industrie interessate	30	350
19	– – – altri	40	200
1302.	Succhi e estratti vegetali; sostanze pectiche, pectinati e pectati; agar-agar e altre mucillagini e ispessenti derivati da vegetali, anche modificati:		
1302.20	– sostanze pectiche, pectinati e pectati	25	
1516.	Grassi e oli animali o vegetali e loro frazioni, parzialmente o totalmente idrogenati, interesterificati, riesterificati o elaidinizzati, anche raffinati, ma non altrimenti preparati:		
1516.10	– grassi e oli animali e loro frazioni	215	220
1516.20	– grassi e oli vegetali e loro frazioni	215	520
2008.	Polveri di frutta e altre parti commestibili di piante, altrimenti preparate o conservate, con o senza aggiunta di zuccheri o di altri dolcificanti o di alcole, non nominate né comprese altrove:		
ex 2008.40	– pere	10	
ex 2008.50	– albicocche	25	25
ex 2008.60	– ciliegie	2,5	
ex 2008.70	– pesche	25	
ex 2008.80	– fragole	25	
ex 2008.92	– miscugli	25	
ex 2008.99	– altri	25	

<sup>6</sup> Queste concessioni saranno pure accordate dal Marocco al Principato del Liechtenstein finché resterà in vigore il Trattato del 29 febbraio 1923, stipulato tra la Confederazione svizzera e il Principato del Liechtenstein.

<sup>7</sup> Le regole d'origine contenute nel Protocollo B dell'Accordo di libero scambio fra gli Stati dell'AELS e il Marocco sono applicabili *mutatis mutandis*.

<sup>8</sup> In mancanza d'indicazioni, le concessioni sono accordate senza limiti quantitativi.

Voce di tariffa	Designazione del prodotto	Aliquota preferenziale (%)	Contingente doganale (t)
2009.	Polveri di succhi di frutta (compresi i mosti di uva) o di ortaggi o legumi, non fermentati, senza aggiunta di alcole, con o senza aggiunta di zuccheri o di altri dolcificanti:		
ex 2009.70	– succhi di mela	25	
ex 2009.80	– succhi di altre frutta o di altri ortaggi o legumi	25	
ex 2009.90	– miscugli di succhi	25	
2101.	Estratti, essenze e concentrati di caffè, di tè o di mate e preparazioni a base di questi prodotti o a base di caffè, tè o mate; cicoria torrefatta e altri succedanei torrefatti del caffè e loro estratti, essenze e concentrati:		
2101.10	– estratti, essenze e concentrati di caffè e preparazioni a base di questi estratti, essenze o concentrati o a base di caffè	2,5	
2101.20	– estratti, essenze e concentrati di tè o di mate e preparazioni a base di questi estratti, essenze o concentrati o a base di tè o di mate	2,5	
2103.	Preparazioni per salse e salse preparate; condimenti composti; farina di senape e senape preparata:		
2103.30	– farina di senape, anche preparata e senape	25	
2309.	Preparazioni dei tipi utilizzati per l'alimentazione degli animali:		
2309.90	– altri	35	200

*Allegato III***Regole d'origine e modalità di cooperazione amministrativa applicabili ai prodotti agricoli menzionati nel presente Accordo**

1. (1) Per l'applicazione del presente Accordo, un prodotto è considerato originario del Marocco o della Svizzera qualora sia stato interamente ottenuto in questo Paese.
  - (2) Sono considerati interamente ottenuti in Marocco o in Svizzera
    - a) i prodotti del regno vegetale ivi raccolti;
    - b) gli animali viventi ivi nati e allevati;
    - c) i prodotti provenienti da animali viventi ivi allevati;
    - d) le merci ivi fabbricate esclusivamente a partire da prodotti considerati nei capoversi (2) a) e c).
  - (3) I materiali da imballaggio e i recipienti di condizionamento che contengono un prodotto non vanno presi in considerazione per stabilire se quest'ultimo sia stato o meno interamente fabbricato sul posto e non è neppure necessario stabilire se i materiali d'imballaggio o i recipienti per il condizionamento siano o meno originari.
2. In deroga al paragrafo 1, sono parimenti considerati prodotti originari quelli menzionati nelle colonne 1 e 2 dell'elenco che figura nell'appendice al presente Allegato, ottenuti in Marocco o in Svizzera e contenenti materie non necessariamente originarie del luogo, con riserva che siano adempiute le condizioni definite nella colonna 3 relativa alle lavorazioni e alle trasformazioni.
3. (1) Il trattamento previsto nel presente Accordo si applica unicamente ai prodotti che dal Marocco sono trasportati direttamente in Svizzera senza passare attraverso il territorio di un altro Stato. Tuttavia i prodotti originari del Marocco o della Svizzera che costituiscono un invio unico, non frammentato, possono essere trasportati attraverso il territorio di Stati diversi da Svizzera o Marocco, all'occorrenza con trasbordo o deposito temporaneo su detti territori, sempreché il transito sia giustificato da ragioni geografiche e i prodotti in questione rimangano sotto la sorveglianza delle autorità doganali dei Paesi di transito o deposito, non vengano commerciati o consumati e non abbiano subito altre operazioni se non quelle di scarico e carico o quelle destinate a garantirne la conservazione.
  - (2) Alle autorità doganali del Paese d'importazione deve essere fornita la prova dell'avvenuta osservanza delle condizioni enunciate nel capoverso 1) in conformità alle disposizioni dell'articolo 13 (2), Protocollo B dell'Accordo tra gli Stati dell'AELS e il Marocco.
4. Conformemente al presente Accordo, i prodotti originari ivi definiti sono importati in Svizzera o in Marocco su presentazione di un certificato di circolazione delle merci EUR.1 o di una fattura corredata di una dichiarazione dell'esportatore, rilasciata o redatta secondo le disposizioni del Protocollo B dell'Accordo tra gli Stati dell'AELS e il Marocco.



5. Le disposizioni contenute nel Protocollo B dell'Accordo tra Stati dell'AELS e il Marocco relativo al ristorno o all'esenzione dai dazi, ai certificati d'origine e agli accordi di cooperazione amministrativa si applicano *mutatis mutandis*, restando inteso che il divieto del ristorno o dell'esenzione dai dazi, oggetto di queste disposizioni, diviene esecutivo soltanto per i prodotti del tipo di quelli cui si applica l'Accordo tra gli Stati AELS e il Marocco.

*Appendice dell'Allegato III***Lista dei prodotti citati al paragrafo 2 dell'Allegato III per i quali sono applicabili altre condizioni diverse dal criterio dell'ottenimento integrale.**

**I prodotti menzionati nella lista non sono coperti interamente dall'accordo. È pertanto necessario consultare gli Allegati I e II dell'accordo.**

Voce di tariffa SA	Designazione del prodotto	Lavorazione o trasformazione di materiali non originari che conferisce il carattere di prodotti originari
(1)	(2)	(3)
0406	Formaggi e latticini	Fabbricazione a partire da materiali di qualsiasi voce di tariffa, esclusi il latte e la crema di latte della voce 0401 o 0402
0603	Fiori e boccioli di fiori, recisi, per mazzi o per ornamento, freschi, essiccati, imbianchiti, tinti, impregnati o altrimenti preparati	Fabbricazione in cui tutti i prodotti utilizzati del capitolo 6 devono essere già prodotti originari
0604	Fogliame, foglie, rami e altre parti di piante, senza fiori né boccioli di fiori, e erbe, muschi e licheni, per mazzi o per ornamento, freschi, essiccati, imbianchiti, tinti, impregnati o altrimenti preparati	Fabbricazione in cui tutti i prodotti utilizzati del capitolo 6 devono essere già prodotti originari
0711	Ortaggi o legumi temporaneamente conservati (per esempio, con anidride solforosa o in acqua salata, solforata o con aggiunta di altre sostanze atte ad assicurarne temporaneamente la conservazione), ma non atti per l'alimentazione nello stato in cui sono presentati	Fabbricazione in cui tutti i prodotti utilizzati del capitolo 7 devono essere già prodotti originari
0714	Radici di manioca, d'arrow-root o di salep, topinambur, patate dolci e altre simili radici e tuberi ad alto tenore di fecola o di inulina, freschi, refrigerati, congelati o essiccati, anche tagliati in pezzi o agglomerati in forma di pellets; midollo della palma a sago	Fabbricazione in cui tutti i prodotti utilizzati del capitolo 7 devono essere già prodotti originari
0811	Frutta, anche cotte in acqua o al vapore, congelate, anche con aggiunta di zuccheri o di altri dolcificanti	Fabbricazione in cui tutti i prodotti utilizzati del capitolo 8 devono essere già prodotti originari
0812	Frutta temporaneamente conservate (per esempio, con anidride solforosa o in acqua salata, solforata o con aggiunta di altre sostanze atte ad assicurarne temporaneamente la conservazione), ma non atte per l'alimentazione nello stato in cui sono presentate	Fabbricazione in cui tutti i prodotti utilizzati del capitolo 8 devono essere già prodotti originari

Voce di tariffa SA	Designazione del prodotto	Lavorazione o trasformazione di materiali non originari che conferisce il carattere di prodotti originari
(1)	(2)	(3)
0814	Scorze di agrumi o di meloni (comprese quelle di cocomeri), fresche, congelate, presentate in acqua salata, solforata o con aggiunta di altre sostanze atte ad assicurarne temporaneamente la conservazione, oppure secche	Fabbricazione in cui tutti i prodotti utilizzati del capitolo 8 devono essere già prodotti originari
1302	Succhi e estratti vegetali; sostanze pectiche, pectinati e pectati; agar-agar e altre mucillagini e ispessenti derivati da vegetali, anche modificati: <ul style="list-style-type: none"> <li>– mucillagini e ispessenti derivati da vegetali, modificati</li> <li>– altri</li> </ul>	Fabbricazione a partire da mucillagini e ispessenti non modificati Fabbricazione in cui il valore di tutti i materiali utilizzati non eccede il 50 % del prezzo franco fabbrica del prodotto
1403	Materie vegetali delle specie usate principalmente nella fabbricazione di scope o di spazzole (per esempio, saggina, piassava, trebbia, fibre di istle), anche in torciglioni o in fasci	Fabbricazione in cui tutti i prodotti utilizzati del capitolo 14 devono essere già prodotti originari
1509	Olio di oliva e sue frazioni, anche raffinati, ma non modificati chimicamente	Fabbricazione in cui tutte le olive utilizzate devono essere già prodotti originari
1510	Altri oli e loro frazioni, ottenuti esclusivamente dalle olive, anche raffinati, ma non modificati chimicamente e miscele di tali oli o frazioni con gli oli o le frazioni della voce 1509	Fabbricazione in cui tutte le olive utilizzate devono essere già prodotti originari
1515	Altri grassi e oli vegetali (compreso l'olio di ioioba) e loro frazioni, fissi, anche raffinati, ma non modificati chimicamente: <ul style="list-style-type: none"> <li>– frazioni solide, escluse quelle dell'olio di ioioba</li> <li>– altri, esclusi: <ul style="list-style-type: none"> <li>– l'olio di tung (abrasin); «cera di Mirica» e «cera del Giappone»</li> <li>– quelli per usi tecnici o industriali, non destinati alla fabbricazione di prodotti alimentari di consumo</li> </ul> </li> </ul>	Fabbricazione a partire da materiali diversi da quelli previsti nelle voci 1507 a 1515 Fabbricazione in cui tutti i materiali vegetali utilizzati devono essere già prodotti originari; tuttavia possono essere utilizzate anche la farina di senape oppure la senape preparata
2001	Ortaggi o legumi, frutta e altre parti commestibili di piante, preparati o conservati nell'aceto o nell'acido acetico	Fabbricazione in cui tutti i materiali vegetali utilizzati devono essere già prodotti originari
2002	Pomodori preparati o conservati, ma non nell'aceto o nell'acido acetico	Fabbricazione in cui tutti i pomodori utilizzati devono essere già prodotti originari

Voce di tariffa SA	Designazione del prodotto	Lavorazione o trasformazione di materiali non originari che conferisce il carattere di prodotti originari
(1)	(2)	(3)
2003	Funghi e tartufi, preparati o conservati, ma non nell'aceto o nell'acido acetico	Fabbricazione in cui tutti i funghi e tartufi utilizzati devono essere già prodotti originari
2004	Altri ortaggi o legumi preparati o conservati, ma non nell'aceto o nell'acido acetico, congelati, diversi dai prodotti della voce 2006	Fabbricazione in cui tutti i materiali vegetali utilizzati devono essere già prodotti originari
2005	Altri ortaggi o legumi preparati o conservati, ma non nell'aceto o nell'acido acetico, non congelati, diversi dai prodotti della voce 2006	Fabbricazione in cui tutti i materiali vegetali utilizzati devono essere già prodotti originari
2006	Ortaggi e legumi, frutta, scorze di frutta e altre parti di piante, confettate allo zucchero (sgocciolate, diacciate o cristallizzate)	Fabbricazione in cui tutti i materiali vegetali utilizzati devono essere già prodotti originari
2008	<p>Frutta e altre parti commestibili di piante, altrimenti preparate o conservate, con o senza aggiunta di zuccheri o di altri dolcificanti o di alcole, non nominate né comprese altrove</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– frutta cotte, escluse quelle cotte nell'acqua o al vapore, senza aggiunta di zuccheri, congelate</li> <li>– frutta a guscio, senza aggiunta di zucchero o alcool</li> <li>– altri</li> </ul>	<p>Fabbricazione in cui tutte le frutta utilizzate devono essere già prodotti originari</p> <p>Fabbricazione in cui il valore di tutte le frutta a guscio e di tutti i semi oleosi originari delle voci 0801, 0802 e 1202 a 1207 utilizzati eccede il 60 % del prezzo franco fabbrica del prodotto</p> <p>Fabbricazione in cui i materiali utilizzati devono essere classificati in un'altra voce diversa da quella del prodotto fabbricato e il valore dei materiali utilizzati del capitolo 17 non eccede il 30 % del prezzo franco fabbrica del prodotto</p>
2009	Succhi di frutta (compresi i mosti di uva) o di ortaggi o legumi, non fermentati, senza aggiunta di alcole, con o senza aggiunta di zuccheri o di altri dolcificanti	Fabbricazione in cui i materiali utilizzati devono essere classificati in un'altra voce diversa da quella del prodotto fabbricato e il valore dei materiali utilizzati del capitolo 17 non eccede il 30 % del prezzo franco fabbrica del prodotto
2101	Estratti, essenze e concentrati di caffè, di tè o di mate e preparazioni a base di questi prodotti o a base di caffè, tè o mate; cicoria torrefatta e altri succedanei torrefatti del caffè e loro estratti, essenze e concentrati	Fabbricazione in cui i materiali utilizzati devono essere classificati in un'altra voce diversa da quella del prodotto fabbricato e la cicoria utilizzata dev'essere già prodotto originario

Voce di tariffa SA	Designazione del prodotto	Lavorazione o trasformazione di materiali non originari che conferisce il carattere di prodotti originari
(1)	(2)	(3)
2103	Preparazioni per salse e salse preparate; condimenti composti; farina di senape e senape preparata: – preparazioni per salse e salse preparate; condimenti composti  – farina di senape e senape preparata	Fabbricazione in cui i materiali utilizzati devono essere classificati in un'altra voce diversa da quella del prodotto fabbricato. Tuttavia la farina di senape o la senape preparata possono essere utilizzate  Fabbricazione a partire da materiali di qualsiasi voce di tariffa
2204	Vini di uve fresche, compresi i vini arricchiti d'alcole; mosti di uva diversi da quelli della voce 2009	Fabbricazione in cui: – tutti i materiali utilizzati devono essere classificati in un'altra voce diversa da quella del prodotto fabbricato e – le uve o i materiali da esse derivanti devono essere già prodotti originari
2207	Alcole etilico non denaturato con titolo alcolometrico volumico di 80 % vol o più; alcole etilico e acquaviti, denaturati, di qualsiasi titolo	Fabbricazione a partire da materiali che non sono classificati nelle voci 2207 o 2208
2309	Preparazioni dei tipi utilizzati per l'alimentazione degli animali	Fabbricazione in cui tutti i cereali, gli zuccheri, le melasse, la carne o il latte utilizzati devono essere già prodotti originari

